

**'CELESTINA' BY FERNANDO DE ROJAS:
DOCUMENTO BIBLIOGRAFICO**

**Joseph T. Snow
University of Georgia**

Pasamos con éste, el 10^o suplemento a nuestro '*Celestina*' by Fernando de Rojas, *An Annotated Bibliography of World Interest 1930-1985*, el número 320 de entradas nuevas que deberían formar parte de una nueva versión de dicha bibliografía un día de estos. Se ruega a autores y a celestinistas en todas partes del mundo el envío de informes—y en el mejor de los casos, copias—de estudios, traducciones, todo lo que fuera relacionado con la *Celestina*. Para algunas de las entradas de este suplemento, mis gracias a: Henk De Vries, Roberto Hathaway, Robert Potter y Pamela Howard, Dennis Seniff y Manuel Mantero. Voy integrando también unas cosas no tan recientes a la medida que llegan a mi atención.

- 289 ARMISTEAD, Samuel G., y James T. MONROE. «Celestina's Muslim Sisters.» *Celestinesca* 13, ii (Nov. 1989): 3-27.

Estudio bastante sugerente sobre las posibilidades de una cultura común mediterránea influyente en algunos rasgos de la forma de *Celestina*. Después de demostrar la coetaneidad con Rojas de las estructuras literarias de la forma medieval de las *Mil y una noches*, presentan interesantes cotejos entre la historia del sastre (noches 140-43) y el argumento de la obra rojana. A falta de pruebas más contundentes no se puede demostrar una relación genética, pero aún la relación genérica debe incitar a que prestemos más atención a las fuentes orientales de ciertas manifestaciones literarias del Occidente. Con cuatro ilustraciones.

- 290 BALDWIN, Spurgeon. «Pecado y retribución en LC,» en *Arcadia: Estudios y textos dedicados a F. López Estrada (= Dicenda 6, correspondiente al año 1987)* (Madrid: Univ. Complutense, 1990): 71-81.

Una ardiente defensa de la moralidad de la obra de Rojas (y aún mayor en el caso de la *Tragicomedia*), subrayando que Celestina, Calisto, y Melibea mueren, con toda probabilidad, sintiendo la angustia que provoca el reconocer el justo mérito del castigo de sus pecados. Se basan los argumentos en fuentes bíblicas y tratados sobre la contrición y arrepentimiento coetáneos con la época de Rojas.

- 291 BLANCO AGUINAGA, Carlos, Julio RODRIGUEZ PUERTOLAS, e Iris M. ZAVALA. *Historia social de la literatura española, I* (Madrid: Castalia, 1978): 176-185; 192-193.

Las ideas básicas de Rodríguez-Puértolas (1972: 1976) están de nuevo expuestas aquí: el mundo de Rojas falto de valores, tanto antiguos como nuevos [la amistad, la solidaridad, el amor, etc.] deturpados por la constante cosificación y la necesidad de abandonar el *querer ser* y sobrevivir con un *tener que ser*, y el más profundo pesimismo, corrosivo y final.

- 292 BRENAN, Gerald. «La Celestina,» en *The Literature of the Spanish People from Roman Times to the Present Day* (Cambridge: The Univ. Press, 1951): 131-138; en trad. española como *Historia de la literatura española*, tr. M. de Amibilia (Buenos Aires: Losada, 1958): 140-146.

Notable todavía por su viñeta-lectura de Celestina (personaje), el intento de diferenciar las maneras inglesa y española de delinear sus héroes trágicos, la sugerencia de que los impulsos de Calisto se deben menos a la lujuria que al amor propio, y su presentación del panorama trágico que implican los casos locales descritos en la obra (que él denomina *novela*).

- 293 CARRAMIÑANA, M. «Monólogo de Celestina,» en su *Comentario de Textos* 2a ed. (Madrid: Tebar Flores, ¿1978?): 53-58.

Se trata del monólogo al inicio del acto IV y su apreciación estructural, señalando recursos específicos usados por el escritor para dar carácter y relieve a las deliberaciones de Celestina.

- 294 CATEDRA, Pedro. «Un poema doctrinal de ¿Fernando de Rojas? (1548),» en *Arcadia: Estudios y textos dedicados a F. López Estrada* (= *Dicenda* 7, correspondiente al año 1988) (Madrid: Univ. Complutense, 1990): 289-308.

Falta sólo advertir de que no se trata del autor de *Celestina*, ni del poeta del mismo nombre, sino de otro, probablemente sevillano.

- 295 DE VRIES, Henk. «'Libro en mi opinión, divi-': la *Comedia* y el acto primero,» en *Arcadia: Estudios y textos dedicados a F. López Estrada* (= *Dicenda* 6, correspondiente al año 1987) (Madrid: Univ. Complutense, 1990): 235-254.

Un estudio hecho a base de la criptografía aritmética (en la que desde años viene especializándose De Vries)—y un poco difícil para el neófito o no iniciado—en el que se avanza muy detalladamente (con generoso uso de grafías) la base en números que permite atribuir el acto primero de la *Comedia* a Fernando de Rojas y no a ningún 'antiguo auctor.' Pretende establecer las claras alusiones (también numéricas) a la *Divina Commedia* de Dante. Predomina la idea de que el mensaje moral de la obra se dirige en contra de la expulsión de judíos y persecución de los cristianos nuevos. Atribuye a Cervantes estar al tanto del mensaje encubierto de la *Comedia* de Rojas, así dando otra lectura a los versos de cabo roto del autor del *Quijote*.

- 296 _____. «Het boek als vrouw en liefde als metafoor» (El libro como mujer y el amor como metáfora). Doorn (Holanda): Autor, 1989. 17 páginas (separata).

[Resumen en español del autor]. En su discurso de despedida de la Universidad de Utrecht, el día 8 de noviembre de 1989, Henk de Vries (1932) explicó dos resultados de sus análisis de estructuras literarias. El poeta medio-anónimo Juan Ruiz dio a su *Libro de Buen amor* (1343) una forma minuciosamente calculada que coincide con las proporciones de la figura

humana que describió Vitruvio y que en un grabado de Leonardo da Vinci aparecen encajadas en el círculo y el cuadrado. La Comedia de *Calisto y Melibea* (1500) era una protesta intelectual judaico-humanista contra la expulsión de los judíos en 1492 y la política española de conversión masal forzada dirigida contra los musulmanes: los personajes, con sus nombres significativos, representan grupos étnico-sociales y el mensaje se encierra en una compleja alegoría de números que mediante una cifra están vinculados con los nombres de los personajes.

- 297 ESTEBAN MARTIN, Luis M. «Huellas de *Celestina* en la *Comedia Florinea* y en la *Comedia Selvagia*.» *Celestinesca* 13, ii (Nov. 1989): 29-38.

Con estas observaciones sobre los nexos entre *Celestina* y estas dos comedias descendidas de ella (la *Florinea* y la *Selvagia*), acaba Esteban Martín un ciclo de apartados en *Celestinesca* referente a la presencia de la obra de Rojas en obras posteriores del siglo XVI.

- 298 FINCH, Patricia S. «Rojas' *Celestina* and Cervantes' Cañizares.» *Cervantes* 9 (Primavera 1989): 55-62.

Una lectura-cotejo de dos episodios literarios que, después del comentario de F., demuestra la influencia de Rojas en la ficción de Cervantes. Cuando en el «Coloquio de los perros» Cañizares le recuerda a Berganza las brujerías de su madre, el modelo situacional y lingüístico parece ser el de *Celestina* recordándole a Pármeno quién era su madre (Claudina era también bruja). La autora agudamente señala, sin embargo, las distintas modalidades (la ironista en la obra de Rojas es *Celestina* misma, mientras en la obra cervantina la ironía que se produce está centrada en perspectivas contrastadas, opuestas) que hace que el préstamo en «El coloquio» resulte—a pesar de semejanzas formales—más sutil, más matizado.

- 299 FRAKER, Charles. *Celestina: Genre and Rhetoric*. Londres: Támesis, 1990. 103 pp. (Serie A: Monografías—CXXXVIII).

Una monografía muy rica y sugerente en la que Fraker defiende los puntos de contacto—la comunalidad—de LC con el arte retórico de la Edad de Plata de la literatura latina y,

genéricamente, con la concepción teatral de Terencio en particular (principalmente a través de su comentarista, Donatus). Con mucha cautela, compara y distingue—y siempre con ejemplos aclaratorios—la deuda de *Celestina* con la comedia terenciana, la comedia humanística, y los autores humanísticos, con el propósito de hacer que veamos lo que era *Celestina* (su arte y su género) para sus dos autores y para los primeros lectores. Es un libro que tiene en cuenta otros dos (Gilman, *El arte*, y Lida de Malkiel, *La originalidad*), al dialogar y discrepar de ellos respetuosamente cuando necesario.

- 300 HATHAWAY, Robert L., ed. *'Penitencia de amor' de Pedro Manuel Ximénez de Urrea*. Exeter Hispanic Texts, XLIX, Exeter; Univ. of Exeter Press, 1990.

Una edición mejorada y puesta al día, con buen aparato crítico y bibliografía completa. Está repleta su introducción (vii-xxviii) con comentarios que sojuzgan la relación de *'Penitencia'* y *Celestina*.

- 301 HOLDSWORTH, Carole A. «*Celestina* Times Two and *'Entropy'*» *Celestinesca* 13, ii (Nov. 1989): 53-57.

Hays y Redfield (1979) estudiaron el cuento de Thomas Pyncheon («*Entropy*»), descubriendo que una de sus fuentes era la *Celestina* de Rojas. En este estudio, la autora extiende estas fuentes al cuento celestinesco de Azorín, «*Las nubes*,» en cuanto al tema, caracterización, ambientación, y textura sentimental.

- 302 HUTTON, Lewis J. «The Tragi-Comedy of Calisto and Melibea,» in *The Christian Essence of Spanish Literature: An Historical Study*. Studies in Art and Religious Interpretation, 9, Lewiston, NY/Queenston, Ontario: Edwin Mellen Press, 1987, págs. 57-65.

Su tesis en esta perbreve presentación es que la *Tragicomedia*, con la presencia del Mal encarnada en *Celestina*, la sustitución de Dios por otras figuras (humanas, lejos de ser divinas), y la unión divina por la sexual, es la antítesis de los valores cristianos en el renacimiento. También, resume en ligeros toques las teorías de Castro sobre los conversos y como su situación afectaría a Rojas.

- 303 POTTER, Robert, y Pamela HOWARD. *La Celestina by Fernando de Rojas. An English Stage Version*. Typescript, Agosto de 1988. 118 pp. Illustrations by Pamela Howard.

Guión-base de una presentación de taller (lectura en voz alta con la realización de ciertas escenas) en Londres, el 22 de abril de 1990. Para más detalles del suceso, véase *Celestinesca* 14, i (mayo de 1990), sección especial, págs. 63-84.

- 304 RANK, Jerry R. «Rojas on Literacy.» *Celestinesca* 13, ii (Nov. 1989): 49-52.

Observaciones a la mención de lecturas de 'libros antiguos' por parte de Melibea (auto XX). Especialmente interesante es la especulación sobre su posible papel en el pesimismo y desconsolación de Pleberio (¿y de Rojas?) al final.

- 305 REDONDO, Agustín. «De las terceras al alcahuete del episodio de los galeotes en el *Quijote* (I, 22). Algunos rasgos de la parodia cervantina.» *Journal of Hispanic Philology* 13 (1988-1989): 135-148.

Entre los libros y temas aducidos, queda uno celestinesco: es una comparación paródica de la alcahuetería de Sancho Panza entre Quijote y Dulcinea (I, 25 y I, 30) y la de Celestina entre Calisto y Melibea (Autos IV y VI).

- 306 RODIEK, Christoph. «La *Celestina* del siglo XX: Anotaciones comparatistas.» *Celestinesca* 13, ii (Nov. 1989): 39-44.

Comprueba que, partiendo de la presencia de la Inquisición en la versión/adaptación del mito celestinesco, participan en un fenómeno presente en las adaptaciones francesas y alemanas iniciado por Paul Achard (1942) y seguido por Ortner (1946, reimpresión en 1961), la ópera de Füssl y Lederer (1976), Heinz (1975) y Mickel (1980). Se entiende que (y concordando con las ideas de S. Gilman) que estas teatralizaciones siglo veinte aprovechan indicaciones sumergidas en el texto de Rojas y las explicita para un público (post)moderno.

- 307 ROJAS, Fernando de. *Celestina*. Ed. de Florencio Sevilla Arroyo. Clásicos Edelvives, 5, Zaragoza: Ed. Luis Vives, 1990. Rústica, 348 pp.

Ed. de la *TCM* para estudiantes con una introducción adecuada al nivel, notas más bien de carácter léxico, una ilustración (p. 25: portada, Sevilla 1517-18), y con—al final—una guía para una lectura crítica planeada para 6 sesiones de lectura y, además, apartados temas de investigación varios y unos ejercicios imaginativos para el alumno. En el apartado bibliográfico, constan sólo 11 estudios (36-38).

- 308 _____. *LC*. ed. María Eugenia Lacarra. Libro clásico, 20, Barcelona: Ed. B, 1990. Rústica, 375 pp.

Edición escolar muy bien preparada, con una muy seria y nutrida introducción, notas explicativas de tipo léxico y otros para explicar fuentes textuales, etc. La *TCM* completa a base de Valencia 1514 con, al final (364-374) un glosario útil. Especialmente loable aquí es la sección bibliográfica (75-89) que supera y con mucho tales secciones en otras ediciones con la misma finalidad.

- 309 _____. *LC*. Manual de estudiante para acompañar a la edición de la obra por Ana Benito y José L. Palomo, Madrid: Alborada, 1988. 64 páginas.

Tiene una sección de fichas («de comprensión,» «de profundización») con preguntas y ejercicios para los 21 autos, y una sección denominada «Taller» en la cual el alumno está expuesto a los temas, el espacio, el tiempo, la estructura, el género, el lenguaje y el estilo, los personajes (todos estos con ejercicios de concentración). Termina con breves notas sobre la época, el autor y la obra, y un cuadro cronológico de la época.

- 310 _____. *LC*, o *TCM*. La Habana: Ed. Pueblo y Educación, 1971. Reimpreso en 1973, 1974. Rústica, 366 pp. Ilustrada la capa.

Se trata, muy problememente de una edición pirata (con sus breves notas de tipo léxico). Se ha puesto a manera de prólogo la sección sobre *LC* de la historia literaria de E. Diez Echarri y J. M. Roca. Edición escolar. Sin bibliografía.

- 311 SENIFF, Dennis P. «Aproximación a la oralidad y textualidad en la prosa castellana medieval,» en *Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (18-23 agosto 1986)*, ed. S. Neumeister (Frankfurt-am-Main: Vervuert Verlag, 1989): I, 263-277.

Resumen y aprecio de la crítica anterior con respecto a este tema en cuanto la *Tragicomedia* (pp. 272-273). Con ejemplos textuales.

- 312 _____, y Diane M. WRIGHT. «An Edition of the 'Entierro de Celestina' Based on Biblioteca Estense (Modena, Italy) Codice Campori 428.» *Celestinesca* 13, ii (Nov. 1989): 59-70.

Descripción y edición de uno de los 'disparates' humorísticos del XVI y XVII que suscitó la muerte ficcional de la alcahueta (acto XII): un romance de 262 versos.

- 313 SNOW, Joseph T. «*Celestina* de Fernando de Rojas: Documento bibliográfico (noveno suplemento).» *Celestinesca* 13, ii (Nov. 1989): 91-97.

Recoge 38 nuevas entradas en la marcha de estudios celestinescos desde la publicación en 1985 de '*Celestina*' by F. de Rojas... (1930-1985).

- 314 _____. «La iconografía de tres *Celestinas* tempranas: Burgos 1499, Sevilla 1518, y Valencia 1514. Unas Observaciones,» en *Arcadia; Estudios y textos dedicados a F. López Estrada (= Dicenda* 6, que corresponde al año 1987) (Madrid: Univ. Complutense de Madrid, 1990): 255-277.

Reproduce aquí las tres series completas de grabados de dichas ediciones y comenta las tres en cuanto «lecturas» más y menos fieles del texto ilustrado.

- 315 VALBUENA PRAT, Angel. *Literatura dramática española*, Colección Labor-Biblioteca de Iniciación Cultural, Sección III—Ciencias Literarias, nos. 258-59, Madrid/Barcelona: Ed. Labor, 1930, pp. 38-44. (ilustrado)

En pocas páginas defiende el carácter dramático de *Celestina* y la superior caracterización humana de sus personajes, y sugiere puntos de contacto con e influencia en el teatro posterior.

- 316 VARIOS. «Debate sobre la representación actual de los clásicos.» *Primer Acto*, núm. 217, separata aparte co-
producida por Teatros del Círculo, Madrid: Círculo de Bellas
Artes, 1987. 24 páginas (ilustrado con fotos).

Es la transcripción del debate celebrado en el Círculo de Bellas
Artes el 23 de enero de 1987 entre cuyos participantes había
varios conectados con producciones de *Celestinas* modernas.
Hay interesantes referencias específicas a la de Angel Facio
(1984 Madrid y, antes, en otros sitios) en las páginas 9 y 20.

- 317 _____. *Exposicion Margarita Xirgu (1888-1969). Centenario*
(Madrid: Ministerio de Cultura, 1988): 27, 44 y 56.
Ilustrado.

Datos (y una foto de la actriz en *Celestina*) para la producción
en Montevideo (1949) de su *Celestina*.

- 318 _____. Reseñas de la *Celestina* de Torrente
Ballester/Marsillach en su edición del Festival de Edimburgo
de 1989, en *Traducir a los Clásicos* (núm 4 de *Cuadernos de*
Teatro Clásico, dir. L. García Lorenzo) (Madrid: Compañía
Nacional de Teatro Clásico, 1989): 181-191 y 198-201.
Ilustrado.

Un total de siete reseñas de variada indole sobre las
representaciones de esta versión de *Celestina* de la Compañía
Nacional de Teatro Clásico en Escocia, donde parece haber
tenido menos éxito que en España.

- 319 WHINNOM, Keith. «Albrecht Von Eyb's 'Margarita Poetica':
What Every *Celestinista* Should Know» [ed. A. D. Deyermund].
Celestinesca 13, ii (Nov. 1989): 45-46.

Sólo unos párrafos prometedores iniciales de un estudio en
preparación a la hora de la muerte del autor, rescatados y
editados para la revista a la que iba a parar dicho estudio al
completarse. La intención era de proveer una detallada
descripción de la 'Margarita' con la intención de proporcionar
a los celestinistas suficientes datos para juzgar su importancia
(o falta de ella) en la inspiración de Fernando de Rojas.

- 320 YOVEL, Yirmiyahu. «Marranos in Mask and a World Without
Transcendence: Rojas and *La Celestina*,» in *Spinoza and*

Other Heretics (Vol. I): The Marrano of Reason (Princeton: Princeton U. Press, 1989): 85-127; 217-226 (notas).

Ve en Rojas un paradigma-anticipo del mundo «marrano» de Spinoza, aunque en el capítulo dedicado a *Celestina* se habla poco en términos comparados. Hay dos partes, una que explora la historia conversa de Rojas (y de sus parientes) y cómo esto entra en el texto, y otra que invita a repensar ciertos aspectos del arte de la obra—siempre a la luz de sus ejes «marranos». Cree que Rojas era areligioso, ni cristiano ni judío, y que sus experiencias con la realidad circundante de la época histórica que le tocó vivir hizo que entendiera bien la necesidad de utilizar máscaras y que es esto lo que se ha usado para basear la proyección de la vida y de la realidad que se retratan en *Celestina*. Las pp. 96-126, que tratan de la obra en sí, proveen una lectura inteligente y razonada: incluyen comentarios a las alusiones a los marranos y su mundo, una interesante discusión de las máscaras y la estética implicada en ellas (por ejemplo, el arte de la equivocación); unas ideas sobre el amor como desorden en un mundo de inmanencias; y perspicaces observaciones sobre el parlamento sobre *Celestina* como «puta vieja» de Pármeno y otras sobre el lamento de Pleberio.